

2018  
7・8

# INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

台風に備えましょう

## Vamos nos Preparar para a Estação de Incidência de Tufões

Entramos na estação em que há mais facilidade de ocorrerem desastres causados por tufões.

Mantenha-se informado sobre o tufão através da TV, rádio, internet, etc. Preste atenção aos ventos fortes, à inundações e transbordamento do rio devido à chuva, danos causados por deslizamento de terras, etc. e realize o quanto antes os preparativos para proteger sua vida.

É importante deixar preparado o kit de emergência, etc. em dias normais, tendo como referência o Bousai Map (mapa de perigos) e estando ciente de que [cada um deve assegurar sua própria segurança].

### Medidas a serem tomadas antes da aproximação do Tufão

- Fechar as janelas e portas corrediças externas e reforçá-los se necessário;
- Conferir com antecedência a localização dos abrigos, rotas e o modo de refúgio;
- Deixar preparado o kit de emergência com lanterna, rádio portátil, alimentos, e outros itens para uma eventual necessidade de refúgio;
- Há possibilidade de incidência de chuva forte, ventos fortes e queda de raios mesmo antes da aproximação do Tufão.

Devemos nos manter atentos às informações meteorológicas.

### Medidas a serem tomadas com a aproximação do Tufão

- Em primeiro lugar garantir a própria segurança, e evitar sair a não ser em casos de extrema necessidade ou urgência.
  - Não aproximar-se de forma alguma de rios, arrozais, canaletas, etc. quando houver aumento no volume de água.
  - Mantenha-se atento às informações emitidas através da televisão, rádio, sistema de alto-falantes da prefeitura, internet, etc;
- Informações: Bousai Kikikanrikyoku TEL.: 0749-65-6555



## DESABAMENTO DE TERRAS (土砂崩れ/Dosha-kuzure)

Num período de muitas chuvas podem ocorrer deslizamentos de terra. Ao receberem o alerta de refúgio, quando forem se deslocar para o local de refúgio, não passem perto de montanhas e rios.

## Tipos de desastres ocasionados por movimento de massa (土砂災害/Dosha saigai)

Desabamento de terras (がけ崩れ/Gakekuzure): fenômeno em que os sedimentos das encostas muito íngremes começam a desmoronar devido à infiltração de água causada por chuvas intensas.



Fluxo de detritos (土石流/Dosekiryuu): fenômeno em que os detritos acumulados nos vales e os sedimentos causados por desmoronamento se misturam à água das chuvas e descem o vale de forma violenta.



Deslizamento (地すべり/Jisuben): fenômeno em que, devido às chuvas e à água subterrânea, a camada mais instável do subterrâneo nos sopés das montanhas ou encostas de morros começa a se deslocar lentamente.



Facebook da Prefeitura de Nagahama  
Amigo Tshuushin Nagahama  
<https://www.facebook.com/amigotsuushin/>



日曜日のごみ持込

## Recepção no Domingo, do Lixo Trazido Diretamente ao Centro de Processamento

Em um domingo por mês, o Cristal Plaza, Clean Plant e Ika Clean Plaza recebem o lixo doméstico trazido diretamente.

**\*Em julho, no dia 22. \*Próxima data de recepção: 26 de agosto.**

Horário de recepção: 8h30 ~ 12h00 e 13h00 ~ 16h30

Informações: Kankyō Hozenka Tel.: 0749-65-6513

**EXAME PEDIÁTRICO/VACINAÇÃO PREVENTIVA** 乳幼児健診・予防接種

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

**Itens necessários:**

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame - Vacinação	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete. Exceto nas datas com ※)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de março/2018	26 de julho	23 de julho
	16 ~ 31 de março/2018	27 de julho	
	1 ~ 15 de abril/2018	22 de agosto	30 de agosto
	16 ~ 30 de abril/2018	23 de agosto	
10 meses	1 ~ 15 de setembro/2017	20 de julho	19 de julho
	16 ~ 30 de setembro/2017	24 de julho	
	1 ~ 15 de outubro/2017	28 de agosto	17 de agosto
	16 ~ 31 de outubro/2017	31 de agosto	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2016	20 de agosto	13 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2016	21 de agosto	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2015	6 de agosto	29 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2015	7 de agosto	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de dezembro/2014	1 de agosto	3 de agosto
	16 ~ 31 de dezembro/2014	2 de agosto	

\*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

\*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

**VACINAÇÃO INDIVIDUAL [gratuito]** 個別予防接種 (無料)

○Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Inativada Poliomielite, Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano). Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

※Veja mais detalhes no Cronograma do exame de saúde de Nagahama.

**Itens necessários:** Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil), caderneta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

**SODACHIKKO HIROBA** そだちっこ広場 Horário de recepção: das 9h30 ~ 11h00

Destinado	Data	Intérprete	Local
Residente das regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	18 de julho	○	Hoken Center
Residente das regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	31 de julho		Takatsuki Bunshitsu

Teor:

●**Minna de Hanasou** (Vamos conversar juntos) \*Não necessita reserva.

**Destinado:** às gestantes residentes no Município ou crianças entre 0 a 6 anos (pré-escolar) e seus pais e/ou responsáveis.

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) \*Necessita reserva. Gratuita.

Palestra com nutricionista sobre os tipos de alimentos, consistência, avanço das papinhas de acordo com a idade dos bebês.

**Recepção:** a partir das 9h30. **Palestra:** 10h00 ~ 11h15. **Teor:** Degustação da papinha (somente o responsável).

**Destinado:** aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade (na data da palestra).

**Itens necessários:** os mesmos necessários ao sair com o bebê.

**Inscrição:** por telefone até 3 dias antes da data de realização.

長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento:** julho: 22, 29  
agosto: 5, 11, 12, 19, 26

**Horário de atendimento:** 9h00 ~ 18h00.

**Horário de recepção:** 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

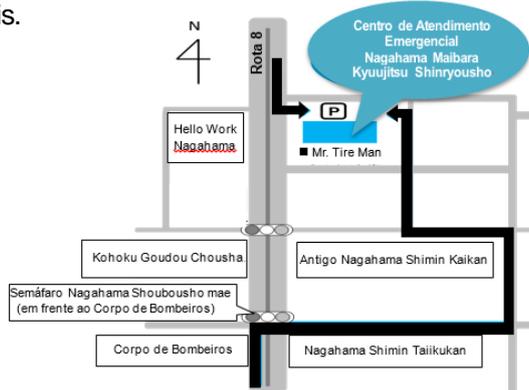
**Local:** Miyashi-cho 1181-2

No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo].

Tel. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

\*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Kenkou Suishinka Tel.: 0749-65-7779



市営住宅の入居者を募集します

**Inscrições p/ Moradias da Prefeitura  
De 27 de julho (sex) a 10 de agosto (sex)**

**[Moradias destinadas à todas as pessoas]**

※Período de residência de no máximo 10 anos a partir da data da entrada

Nome do Danchi Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	Área m <sup>2</sup>	Aluguel (H30) mensal/¥ (*1)
Kakinoki Danchi Dai 1 gou (Kakinoki)	1979	sobrado	3K	55.47	12.400 ~ 18.400
Nagata-cho Danchi Dai 4 gou (Nagata-cho)	1988			64.92	16.600 ~ 24.700

(\*1) Calculado conforme a renda mensal dos inquilino.

**[Moradia voltada ao auxílio à criação dos filhos]** ※Período de residência será o mais curto entre, no máximo 10 anos a partir da data da entrada determinada pela Prefeitura, ou, até primeiro 31 de março após o último filho completar 18 anos.

Nome do Danchi Complexo Habitacional (local)	Ano da construção	Estrutura	Planta	Área m <sup>2</sup>	Andar	Aluguel (H30) mensal/¥ (*1)
Jougi Danchi Dai 1 - 3 gou (Jougi-cho)	1997	3 andares	3LDK	68.90	2º	20.300 ~ 30.200
Yawata Nakayama Danchi Dai 2 - 1 gou (Yawata Nakayama-cho)	2001		2LDK	58.30	1º	20.700 ~ 30.800
Higashi Yanagino Danchi Dai 303 gou (Takatsuki-cho Higashi Yanagino)	1996		63.78	3º	18.100 ~ 26.900	

**Condições necessárias para a inscrição** Pessoas que correspondem a todos os requisitos.

**<Condições comuns para as moradias>**

- ①Pessoas residentes no município ou que trabalhem em alguma empresa na cidade, e estejam em dia com o pagamento dos Impostos Municipais/Shizei e com a taxa do Seguro Nacional de Saúde/Kokumin Kenkou Hokenryou.
- ②O solicitante ou as pessoas que irão morar juntos, não sejam membros da máfia (Bouryokudan in).
- ③Pessoas que já morem com a família ou que tenham alguém da família que irá morar junto.
- ④Estar tendo problemas com relação à moradia atualmente
- ⑤A soma do rendimento mensal de todos os moradores deverá ser inferior a ¥158.000.

※Porém, quando corresponder a determinadas condições o limite de renda mensal será de ¥214.000 (favor entrar em contato para obter maiores informações).

**<Condição para moradia voltada ao auxílio à criação dos filhos>**

Pessoa que na época da inscrição esteja sustentando filhos em idade pré-ginásial (até o primeiro 31 de março após o aniversário de 12 anos), que atualmente moram juntos, ou, pretendem morar juntos.

**Época de entrada nos apartamentos:** por volta de setembro (previsão)

**Modo de seleção:** O inquilino será escolhido através de sorteio aberto. Este será realizado após a Comissão de Administração de Moradias da Prefeitura selecionar dentre os inscritos, aqueles aptos a participarem do sorteio.

**Outros:**

\*Por via de regra, não será aceita solicitação em nome de um procurador.

\*Por ocasião da entrada no apartamento, há necessidade de 2 fiadores (não necessários na hora da inscrição).

※Os fiadores devem residir em Nagahama e possuir renda mensal acima de ¥104.000

\*O aluguel varia em escalas de acordo com o rendimento mensal dos inquilinos.

\*No momento da entrada no apartamento é necessário efetuar o pagamento do depósito - Shikikin (3 meses de aluguel).

**Período de inscrição:** 27 de julho (sex) a 10 de agosto (sex) das 8h30 às 17h15 (exceto aos sábados e domingos)

※O formulário estará a disposição a partir do dia 20 de julho (sex) no Kenchiku Juutakuka da Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Shinkoukyoku e nas subprefeituras.

Inscrição - maiores Informações: Nagahama Shiyakusho Kenchiku Juutakuka Tel.: 0749-65-6533

**Aviso sobre o Sistema de Isenção do Kokumin Nenkin – Pensão Nacional**

Existe um sistema no Kokumin Nenkin (Plano de Pensão Nacional), em que as pessoas com dificuldades para pagar as taxas do Plano de Pensão, devido a motivos financeiros, podem solicitar a dispensa ou adiamento do pagamento das taxas (quando o rendimento do ano anterior for inferior ao valor padrão determinado). A solicitação pode ser realizada referente até 2 anos retroativos.

**1.Hokenryou Shinsei Menjo – Solicitação de isenção do pagamento da taxa** Se a renda do ano anterior do solicitante, cônjuge e chefe da unidade familiar estiver abaixo do valor padrão determinado, caso solicite e receba aprovação, poderá receber isenção total ou parcial (25%, 50%, 75%) da taxa. (A princípio, o período de aprovação é de julho do ano vigente a junho do ano seguinte.)

※No caso de isenção parcial, se o pagamento da parte restante (não isenta) não for realizado, será considerada dívida.

**2.Jyakunensha Noufu Yuuyo – Adiamento do pagamento para jovens** Se a renda do ano anterior da pessoa com menos de 50 anos de idade e de seu cônjuge, tiver sido inferior ao valor padrão determinado, caso solicite e receba a aprovação, o pagamento da taxa poderá ser adiado. (A princípio, o período de aprovação é de julho do ano vigente a junho do ano seguinte.)

**3.Gakusei Noufu Tokurei – Programa de pagamento especial para estudantes** Se a renda do ano anterior do estudante tiver sido inferior ao valor padrão determinado, caso solicite e receba a aprovação, o pagamento da taxa poderá ser adiado. (A princípio, o período de aprovação é de abril do ano vigente a março do ano seguinte.)

Aos interessados, favor solicitar conforme abaixo:

**[Ítems necessários]** Nenkin Techou (caderneta da aposentadoria), Inkan (carimbo) e documento de identificação.

\*É necessário apresentar o Gakuseishou (carteira de estudante) para solicitar o Gakusei Noufu Tokurei.

\*Há casos em que é necessário apresentar o Rishokuhyou – certificado de desligamento do seguro desemprego, ou, o Koyou Hoken Jukyuu Shikaku Shoumeisho – certificado de beneficiário do seguro desemprego.

**[Locais de solicitação]** Hoken Iryouka da Prefeitura de Nagahama, Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka, subprefeituras ou Hikone Nenkin Jimusho - Escritório da Organização da Pensão do Japão em Hikone (Hikone-shi Sotomachi).

Informações: Hikone Nenkin Jimusho Tel.: 0749-23-1114 (em japonês)

**Aviso sobre o Nagahama – Kita Biwako Daihanabi Taikai**

**Sobre o Estacionamento do Houkouen no dia 27 de julho (sex), dia do festival de fogos de artifício.**

**No dia do festival**, o estacionamento do Houkouen funcionará em caráter extraordinário como estacionamento exclusivo do festival. Favor conferir os detalhes abaixo.

[Horário de funcionamento] das 10h00 às 24h00

[Taxa] 1.000 ienes por veículo (como contribuição à administração do festival)

Data	Horário	Forma de Uso	Taxa
27 de julho (sex)	0h00 ~ 10h00	Fechado	--
	10h00 ~ 17h00	Permitido entrada e saída	1.000 ienes por veículo
	17h00 ~ 22h00	Não é possível entrar ou sair	
	22h00 ~ 24h00	Permitido somente saída	



\*Não poderá ser utilizado por motos. \*No caso de reentrada a taxa será cobrada novamente. \*No caso de cancelamento do festival, não haverá reembolso.

**Informações (em japonês):** Kita Biwako Daihanabi Jikkou linkai (no Kankou Shinkouka) Tel.: 0749-65-6521.

**GEO Gakushuu Kurabu**

Vamos estudar juntos no GEO!

Nas sextas-feiras, a partir das 19h00 temos o Gakushuu Kurabu. São classes de estudos voltadas aos estudantes de nacionalidade estrangeira, do ensino primário e ginásial. Que tal fazer as tarefas escolares, estudar de modo descontraído e divertido, as matérias que gosta ou aquelas em que tem dificuldades?

Após os estudos temos recreação, e uma vez por mês realizamos uma festinha!

Local: GEO (Kamiteru-cho 519)

Dias: Nas sextas-feiras, das 19h00 às 20h30 (há folga em algumas sextas-feiras)

Taxa: 100 ienes por vez

Informações: NIFA – Associação Internacional de Nagahama TEL 0749-63-4400

(Há intérprete de português nas quartas-feiras, das 10h00 às 17h00)



**AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE AGOSTO**

3ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

3ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

2ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 31/agosto/2018.